

lis Gnovis

■ **TRIEST.** Cui po, cui pote...



Plui di cualchidun, tai dîs passâts, in chel di Triest, si jere lamentât sui social par vè paiât alc come vot euro e mieç par une fetute di torte Sacher cu la medaiute originâl parsore. Ma ce fetute: nuie di mancul che une fetute de Sacher originâl, che dome in Austrie a puedin fâle, e che forsît e je une des tortis plui famosis dal mont. Che dut câs te citât di Marie Taresie e rive propit chê originâl, a pene fate, de Austrie, magari prime che si disfredi. E rive tal caffè Sacher di vie Dante, a pene viert di pôcs dîs. La int e je un sclip stranie: e proteste pe pecugne, ma e cor a comprâ ogni novitât! Intant il caffè al à scugnût sierâ, no parcè che nol ves clients, ma parcè che a'ndi veve masse! E cussî al à scugnût sierâ che al veve finidis lis tortis. Il sindic di Triest, su la cuistion dal presit, al à sentenziât che cui che nol à pecugne, che si contenti di cjalâl! Il mont al è simpri compagn: mè puare mari mi contave che cuant che e jere piçule, cu lis sôs compagnis, e lave di fûr dal caffè Falomo, a Glemone, a viodi i siôrs a mangjâ lis pastis. Ma chê volte i siôrs a vevin plui creance: jessûts dal caffè, no si lamentavin pal presi di une paste.

■ **UDIN.** Cuant partissaraie la Frece par Rome?

Se o vessis di pensâ che cu la publicazion dal gnûf orari des Feroviis dal Stât la stazion di Udin, che e somee tant a chê che il regjist Monicelli al à immortalât tal film "La grande guerra", daspò i agns di magre che a'ân viodût vignî in mancul plui di cualchi Frece, si sedi metode a puest i vues, o falais di tant. Alc, di fat, ma pôc pôc, che a fâ masse si fâs simpri mâl, al è sucedût pe stazion di Triest, ma par chê di Udin ce che al jere al è chel che al sarâ, e bisugnarà contentâsi, parcè che il gnûf orari al proviôt une Frece che e partis par Rome a buinoris e che e torne daûr sot sere. E chest che al basti e al vanzi. Dut câs si podarâ simpri lâ a Çarvignan o a Tisane par cjapâ la Frece romane che e partis di Triest. Lis feroviis, di fat, a garantissin che lis podaran cjapâ ancje i viadzôrs che a rivin di Udin. Baste che a vedin paiât il biliet.

■ **GJERMANIE.** Ai fruts todescs no ur plâs masse lei

Cuissâ ce che a pensaran Goethe o Schiller, tal savê che secont une indagjin internazionâl al risulche che i students todescs, ae fin de cuarte de scuele primarie, a pandin une capacitât di leture e di comprension dal test cetant plui basse dai lôr coleghis europeans. Il lôr nivel di leture e comprension dal test al è calât tai ultins 20 agns, di scuasit il 25%, e al pararès che no rivin a grampâ il nivel minim che al covente par frontâ lis sfidis che la scuele ur propon tai agns seguitifs. Cui isal plui bon di lei e di capi un test? Singapûr e Hong Kong. E i fruts talians? A stan a miezis tra i 60 País che a son stâts scrutinâts de indagjin dal Progress International Reading Literacy Study, come i fruts finlandês e chei polacs. Restant ai students todescs, nol maravee che la indagjin e vedi palesât che i miôr risultâts ju vedin otignûts i fruts che a provegnin dai ambients plui abenâts o istrûts. La Gjermanie e sta cambiant, e tes classis si cjatin simpri di plui fruts che a cjase no fevelin di sigûr todesc e che a fasin fadie a imparâ a leilu.

Miercus 14 S. Eliseu profete

Joibe 15 S. Proto di Aquilee m.

Vinars 16 Sacri Cûr di Jesù

Sabide 17 S. Rainîr remit

Domenie 18 XI Domenie vie pal an

Lunis 19 S. ts Gjervâs e Protâs m.

Martars 20 S. Etor martar

Il timp Temporâi localizâts



Il soreli
Ai 14 al jeve aes 5.29
e al va a mont aes 20.56.



La lune
Ai 18 Lune gnove.

Il proverbi
Miei mangjâ cuntun vuarp che fevelâ cuntun sort.
Lis voris dal mès
Si traplante ogni sorte di verdure pal lât.
Si cjapin sù salate, capucine, lidricut di tai,
pomodoros, cocins, vuanis bassis, cudumars.

Il grup, tal 1983, lu veve metût dongje, cuntune piçule cubie di gjenitôrs, Norina Zampa, cun chê di valorizâ aspiets de culture e de tradizion furlane

Lu veve metût dongje, cuarante agns passâts, cuntune piçule cubie di gjenitôrs, Norina Zampa, il grup folcloristic "Lis Primulis di Çampis", cun chê di valorizâ cierts aspiets de culture e de tradizion furlane, ma ancje par tignî dongje la mularie di chê comunitât. Parcè che propit lôr, come che lis primulis a son i prins flôrs a comparî, a vierzisi, creis, sul senari dal mont. Primulis di Çampis, dulà che la liende e conte che un nobil cjiastilîr di Pagnà, forsît infotât di chei di famee, al decidès di cjapâ la puarte disint: «O voi a çampe», rivant propit in cime al país che al cjapâ il non di Çampis che vere o no vere – magari il non al diven de famee Zampa, logade in chel puest dal secul XV-XVI – e je stade cjatade une piere cuntune man çampe. Di chê volte, il grup des "Primulis", componût di balarins e di un grup musicâl, al è stât une vore atif, e si è fat cognossi ancje in Europe e vie pal mont, cul so repertori di danzis e di vilotis tra lis plui cognossudis dal patrimoni folcloristic e musicâl dal Friûl. Daûr, tant lavôr e tant impegn, sedi pe grande professionalitât dai responsabî dal grup, che pe grande atenzion – une atenzion scuasit filologjiche – ai costumes di sene. Di fat, cuachi an indaûr, par meti in vore costumes e monturis il plui pussibil vicinis a chês dopradis te nestre region tal sec. XVIII-XIX, e je stade

"Lis Primulis" di Çampis a florissin di cuarante agns



Il grup des "Primulis" al è stât ancje un ambasadôr di furlanetât intal mont

puartade indenant, graziis ae prof. Gianna Morandini, cu la colaborazion e la consulenze scientifiche de Associazion "Le Arti Tessili" di Tarcint, che e puarte indenant studis sul costum populâr, une precise ricerce storiche, che e à permetût al grup di realizâ costumes di diviersi país dal Friûl, che cui moviments graciôs dai balarins, a compagnin lis "Primulis" tes lôr esibizions. I costumes a son stâts ancje metûts in mostre di resint, in ocasion de fieste de "Patrie dal Friûl", in place a Pagnà, cuant che e je stade screade la gnove sede dai balarins. Il grup des "Primulis" al è stât ancje un ambasadôr di furlanetât in tancj fogolârs furlans sparniçâts pal mont, come in Argentine, e nol à mancjât di jessi presint ancje a Einsiedeln, in Svizare, ae "Fieste dal popul furlan". Unic grup folcloristic talian, al à ancje partecipât al "Festival de ambre", che si è tignût a Szombathely in Ongarie, e propit in cheste nazione, a



Celldomolk, al à tignût une des sôs ultims manifestazions, vie pe grande fieste de vendeme che a fasin in chel país. Plui di cualchi zovine e di cualchi zovin di chê volte, cumò a saran maris e paris des gnovis "Primulis", che a distance di cuarante agns di chê prime floridure, a fasaran fieste grande a une gnove floridure di "Primulis", ai 16 e ai 17 di Jugn, sot sere, tal cjamp di balis di Pagnà.

Roberto Iacovissi

M.P.

Fieste, il program

Si clame "Tiessi relazioni" il program cetant siôr di events proponût di "Lis Primulis" di Çampis par festezâ i 40 agns dal grup nassût te frazion di Pagnà, direzût di Diego Minisini. La viertidure uficiâl dal apontament – cul sottitâl "Un fil che al partis de nestre comunitât par peâsi al mont" – e je peviudode par vinars ai 16 di Jugn, aes 5 dal dopomisdî, li dal Cjamp di balis comunâl cu la recite-spetacul "Mondi amici", par cure des scuclis de infanzie di Pagnà e di Plain; po dopo, e sarâ la premiazion dal concors di piture "Colorin la amicizie". Aes 6.30 sore sere te aree des fiestis si varâ "L'aperitif de amicizie" cul salût ai amis ongarês che za 30 agns indaûr al è stât fat cun lôr un zimulament. Aes 8.45 sot sere, li dal Cjamp di balis, si tignarâ il concerti-spetacul "Restin adun", di Nicola Milan e VocinVolo. Sabide ai 17, aes 8.45 sot sere, li dal teatri parochiâl al larâ in sene "La vôs dai pas", une conte fra culture, musiche, poesie e peraulis cun Angelo Floramo, Leda Palma e Roberto Iacovissi. Domenie ai 18, aes 11, te glesie parochiâl di Pagnà e sarâ celebrade la Messe di ringraziament cui danzerins in costum, animade di "Lis Primulis".

Tradizions furlanis dal mès

par cure di Mario Martinis

IL SOLSTIZI DE ASTÂT

I solstizis de astât e dal unvier a son i doi grancj moments di scree e lis dôs grandis saldaturis de ruede dal an e ancje ponts risolutifs dal cicli universâl, li che sucedin portentôs savoltaments cosmics di energiis primordiâls che a metin in moviment une particolar dinamiche cosmiche di fuarcis positivis e negativis, tant che i podês celescj e chei di sot tiere a son inte lôr colme. Cussî, come chê dai 25 di dicembar, la gnot dai 24 di jugn e je "speciâl" e in jê, stant a diviersis tradizions culturâls, a capitin meracui e strionariis; ma al contrari di ce che al sucêt te gnot de nassite di Jesù, cuant che e nas la lûs dal "soreli gnûf" (cul solstizi dal unvier), in chê de nassite di Sant Zuan, cuant che al nas il scûr dal "soreli vecjo" (cul solstizi de astât), a son lis fuarcis malefichis a prevalê e a slargjâ la lôr ativitât maligne. E je propit te gnot dal solstizi de astât che lis striis a cjapin



part al lôr sabba plui grant dal an, dulà che, ae presince di Satanas, si bandonin a ogni sorte di perversion e di profanazion. Ve ca, duncje, la necessitât di bande des popolazions di ativâ praticis difensivis di nature superstiziose cuintri demonis, striis, strions e malandants. Par fa cuintri a lis fuarcis malefichis, une volte si metevê devant de puarte di cjase ulif benedet, orâr, zenevre, altanisie, e altris plantis dai podês repulsifs, intant che cui che si cjatave par strade al tignive sot de cjamese un mac di jerbis di Sant Zuan cun iperic, rude, ai e altris talismans sacralizâts come i flors cjapâts sù dilunc de procession dal Corpus Domini. Dal pont di viste astronomic, l'astât e ven introdusude dal solstizi dai 21 di Jugn, cuant che il soreli al tocje il pont plui alt de eclitiche tal cil di setentrion e la durade dal di e je massime intant che chê de gnot e je minime.